

HOSPYNEB PROFESSIONAL

POMPA SINGOLA

SINGLE PUMP

POMPE SIMPLE

EINZELPUMPE

BOMBA SIMPLE

GUARANTEED

3

YEARS

HOSPITAL

- 1 – Interruttore ON/OFF / ON/OFF Switch / Interrupteur ON/OFF / Ein-Ausschalter (ON/OFF) / Interruptor ON/OFF
- 2 – Regolatore pressione all'ampolla / Operating pressure regulator / Régulateur de pression à l'ampoule / Druckregler der Sprühflasche / Regulador de presión a la ampolla
- 3 – Manometro visualizzazione pressione all'ampolla / Operating pressure gauge / Manomètre d'affichage pression à l'ampoule / Manometeranzeige des Sprühflaschendrucks / Manómetro visualización de presión a la ampolla
- 4 – Connettore aria / Outlet air connector / Connecteur air / Luftanschluss / Conector de aire
- 5 – Filtro aria in aspirazione / Air filter / Filtre à air d'aspiration / Saugluftfilter / Filtro de aire de aspiración



ACCESSORI IN DOTAZIONE / ACCESSORIES INCLUDED / ACCESSOIRES STANDARD / AUSSTATTUNGSZUBEHÖR / ACCESORIOS ESTÁNDAR:

- Kit nebulizzatore FASTERJET (Nebulizzatore - Maschere Pediatrica e Adulti Boccheruola – Forcella Nasale)
VEDI MANUALE ACCESSORI
- FASTERJET nebulizer kit (Nebulizer - Pediatric and Adult Masks Mouthpiece - Nosepiece)
SEE ACCESSORIES MANUAL
- Kit nébulisateur FASTERJET (Nébulisateur - Masques enfant et adulte Embout buccal - Fourche nasale)
VOIR MANUEL ACCESSOIRES
- Bausatz Zerstäuber FASTERJET (Zerstäuber - Maske für Kinder und Erwachsene - Mundstück- Nasenstück)
SIEHE GEBRAUCHSANLEITUNGEN DES ZUBEHÖRS
- Kit nebulizador FASTERJET (Nebulizador - Mascarillas pediátrica y adulto Boquilla - Horquilla nasal)
VÉASE MANUAL DE ACCESORIOS
- Ricambio filtro porex
- Porex filter replacement
- Filtre de rechange porex
- Ersatzfilter Porex
- Repuesto filtro porex



Medizinisches Gerät (Klasse IIa – MDD 93/42/EEC) – Lesen Sie vor dem Gebrauch aufmerksam die Gebrauchsanweisungen

HOSPYNEB ist ein professionelles Gerät zur Verabreichung von Arzneimitteln bei der Behandlung und Linderung von Beschwerden der Atemorgane und Atemwege und ist für die Anwendung bei ärztlich verschriebenen Inhalationstherapien mit Aerosol bestimmt.

HOSPYNEB ist mit einem Kolbenumlaufverdichter und einem eingebauten Luftfilter ausgestattet, das regelmäßig (nach jeweils 70 Behandlungen) ersetzt werden muss.

Das zuverlässige, dauerhafte und schmierfreie Gerät ist in Anlehnung an die aktuellen europäischen Sicherheitsbestimmungen für ärztliche Elektrogeräte (EN 60601-1; EN13544-1) gebaut und wurde nach den Normen EMV (EN60601-1-2) getestet.

HOSPYNEB ist mit serienmäßigem Zubehör 3A ausgestattet (siehe Gebrauchsanweisungen des Zubehörs), das nach den neuesten wissenschaftlichen Maßstäben im Labor auf biologische Wirksamkeit und Sicherheit getestet und abgenommen wird (die biologische Verträglichkeit des Zubehörs ist durch Atteste spezieller Untersuchungslabors zertifiziert).

ALLGEMEINE HINWEISE

Das Gerät ist eine ärztliche Vorrichtung für den professionellen Einsatz oder den privaten Gebrauch und darf ausschließlich auf ärztliche Verschreibung benutzt werden. Es darf nur entsprechend den vorliegenden Gebrauchsanweisungen verwendet werden. Es ist unerlässlich, dass der Patient die Gebrauchs- und Instandhaltungsanweisungen des Gerätes gelesen und verstanden hat. Wenden Sie sich bei Fragen oder Zweifeln an Ihren Fachhändler.

Benutzen Sie das Gerät nur für den Zweck, für den es gebaut ist, d. h. als Zerstäuber für Aerosoltherapien. Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäßen und bestimmungsfremden Gebrauch.

Das Gerät ist nicht für Anästhesie und die Ventilation der Lungen geeignet.

Das Gerät ist nicht für die Verwendung mit einem Betäubungsmittelgemisch geeignet, das an der Luft, mit Sauerstoff oder Lachgas entflammbar ist.

Das Gehäuse des Gerätes ist nicht wasserdicht.

Die Vorrichtung darf nur mit dem Zubehör verwendet werden, das in den Bedienungsanleitungen aufgeführt ist.

Halten Sie sich bei der Benutzung des Gerätes und des Zubehörs immer an die Anweisungen Ihres Arztes. Verwenden Sie ausschließlich Arzneimittel, die Ihnen Ihr Arzt verschrieben hat, und halten Sie die vom Arzt angegebene Anwendungsweise ein.

Verwenden Sie keine Verlängerungen oder Adapter. Wickeln Sie das Netzkabel immer vollständig ab; Sie vermeiden dadurch, dass sich das Kabel zu stark erwärmt. Halten Sie das Gerät von Wärmequellen fern und ziehen Sie nach dem Gebrauch immer den Netzstecker.

Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser; sollte das Gerät zufällig ins Wasser fallen, ziehen Sie sofort den Netzstecker. Ziehen Sie das Gerät nicht aus dem Wasser und fassen Sie es nicht an, bevor Sie den Netzstecker gezogen haben. Benutzen Sie danach auf keinen Fall das Gerät (sondern übergeben Sie Ihrem Fachhändler zur Kontrolle).

Öffnen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie an demselben keine Änderungen vor. Schalten Sie es bei einer Störung sofort aus und sehen Sie in den Gebrauchsanweisungen nach. Lassen Sie dagegen Reparaturen nur von Ihrem Fachhändler ausführen.

Das Produkt enthält äußerst kleine Bauteile, die entfernt und versehentlich verschluckt werden können. Bei der Anwendung durch Minderjährige und Behinderte ist daher die Anwesenheit eines Erwachsenen in vollem Besitz seiner geistigen Kräfte erforderlich. Lassen Sie das Gerät nicht unbewacht an Stellen, die Kindern und Behinderten zugänglich sind.

Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und sauberen Ort auf, der vor Sonnenlicht, Wärmequellen und atmosphärischen Einflüssen geschützt ist.

Entsorgen Sie das Gerät in Entsprechung der einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen.

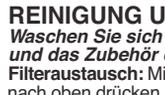


HINWEISE FÜR DIE INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

1. Den Gerätestecker in eine Steckdose mit der vorgeschriebenen Anschlussspannung stecken.
2. Die Sprühflasche aufschrauben (siehe Abb. A).
3. Den unteren Teil des Sprüngerätes mit dem vom Arzt verschriebenen Medikament füllen (Abb. B). Hinweis:

die Füllstandsmarkierungen im unteren Teil des Zerstäubers stellen nur Richtwerte dar. 4. Die beiden Zerstäuberhälften wieder zusammenschrauben (Abb. C). 5. Den Kompressorschlauch am Auslassstutzen OUTLET anschließen (Abb. C).

6. Mithilfe des Anschlussstücks das gewählte Zubehör anbringen: Maske, Mund- oder Nasenstück. 7. Nach der Behandlung das Gerät abschalten und den Netzstecker ziehen.



REINIGUNG UND DESINFIZIERUNG

Waschen Sie sich sorgfältig die Hände, bevor Sie das Gerät reinigen und das Zubehör desinfizieren.

Filteraustausch: Mit einem Flachsraubenzieher den Deckel des Filterhalters nach oben drücken, wie in Abbildung 1a gezeigt wird; den Filter herausziehen

und den neuen Filter einsetzen, wie Sie der Abbildung 1b entnehmen können. Den Deckel wieder auf den Filterhalter setzen und fest andrücken. **Reinigung des Verdichters:** Das Gerät nie unter Wasser reinigen oder in Wasser eintauchen; reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Lappen mit einem (nicht scheuernden) Reinigungsmittel.

Reinigung des Zubehörs: Siehe die Gebrauchsanweisungen des Zubehörs.

STÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFE

DAS GERÄT SCHALTET SICH NICHT EIN

• Vergewissern Sie sich, dass der Stecker richtig eingesteckt ist.

• Kontrollieren Sie, dass der Einschalter auf Position (I) steht.

DAS GERÄT IST EINGESCHALTET, ZERSTÄUBT ABER NICHT

• Kontrollieren Sie, dass die Zerstäuberdüse (Pisiper) im Sprüngerät eingesetzt ist.

• Vergewissern Sie sich, dass der Luftschlauch nicht gequetscht oder geknickt ist.

Stellen Sie sicher, dass der Saugfilter nicht verstopft oder verschmutzt ist.

Ggf. den Filter durch einen neuen ersetzen.

Vergewissern Sie sich, dass der Zerstäuber mit dem Medikament gefüllt ist

DAS GERÄT FUNKTIONIERT NICHT

• Der Wärmeschutzschalter ist aus den folgenden Gründen ausgelöst worden:
- Das Gerät ist in der Nähe von Wärmequellen oder bei einer Raumtemperatur über 40°C eingesetzt worden.

Lassen Sie das Gerät für mindestens 60 Minuten abkühlen, bevor Sie es wieder einschalten.

ACHTUNG: Sollte das Gerät nach den genannten Überprüfungen nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

SPECIFICHE TECNICHE/TECHNICAL DATA/CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE KENNDATEN/ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Elettrocompressore pistone con protettore termico
Piston electrocompressor with thermal cut - out
Electrocompresseur piston avec protection thermique
Elektro-Kolbenverdichter mit Überhitzungsschutzschalter
Eletrocompresor con pistón con protector térmico

Voltaggio Nominale: Vedi etichetta dati - Nominal voltage: see data label - Voltage nominal : voir l'etiquette des donnees

- Nennspannung: siehe typenschild - Voltaje nominal: ver etiqueta de datos.

Dimensioni:/Dimensions:/Dimensiones:/Abmessungen:/Dimensiones: 190x170x280 mm

Peso:/Weight:/Poids:/Gewicht:/Peso: 2.6 Kg.

Apparecchio per Uso continuo/Continuous use compressor/ Appareil pour utilisation continue/Für

Dauerbetrieb getestet/Cabezal para uso continuo

MDD 93/42/EEC - Classe di rischio: IIa/Class of risk: IIa/Classe de risque: IIa/Risikoklasse: IIa/Clase de riesgo: IIa

Pressione massima/Maximum pressure/Pression maximale/Maximal Druck/Presión máxima:

350 kPa (3.5 bar)

Portata d'aria:/Air flow:/Débit d'air:/Luftdurchsatz:/Caudal del aire. 15 l/min

Rumorosità:/Noise level:/Niveau de bruit:/Betriebsgeräusch:/Ruido: 60 dBA (EN13544-1)

Prestazioni EN13544-1: Vedi foglio aggiuntivo Nebulizzatore - Performance: see extra nebuliser sheet - Performances: voir

le feuillet annexe au nebuliseur - Leistung: siehe merkblatt der sprühflasche - Prestaciones: ver hoja adicional nebulizador.

Pressione d'esercizio/Operating pressure/Pression d'exercice/Betriebsdruck/Presión de funcionamiento:

0-130 kPa (0-1.3 bar)

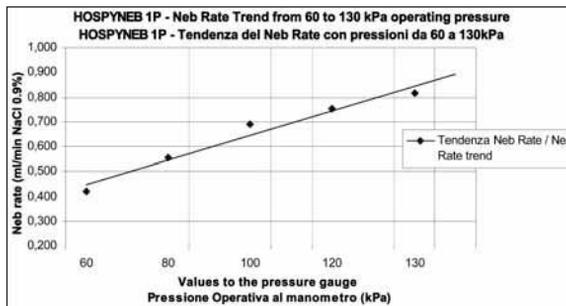
Range consigliato/recommended range/plage recommandée/empfohlener Bereich/campo recomendado: 60 ÷ 130 kPa

Flusso operativo/Operating flow/Flux a l'ampoule/Fluss aus der Flasche/Flujo en la ampolla:

5 l/min (60 Kpa) - 7,5 l/min (130 kPa)

Nebulizzazione / Neb rate / Temps de nebulisation/Zerstäubungsdauer/Tiempo de nebulización :

0.35 (60 kPa) ÷ 0.80 (130 kPa) ml/min (NaCl 0.9%)



Simbologia - Symbols - Symbolique - Verwendete symbole - Simbología

Apparecchio di tipo B/Type B device/Appareil de type B/Gerättyp B/Aparato de tipo B

Attenzione controllare le istruzioni d'uso/Instructions have to be followed up with care
Attention : contrôler le mode d'emploi/Achtung: Halten Sie sich genau an die vorliegenden Bedienungsanleitungen/Atención: Controlar las instrucciones de uso/

Interruttore spento/Switch "OFF"/Interrupteur éteint/Ein-Ausschalter ausgeschaltet/Interruptor apagado

Interruttore acceso/Switch "ON"/Interrupteur allumé Ein-Ausschalter eingeschaltet/Interruptor encendido

Corrente alternata/Alternating current/Courant alternatif/Wechselstrom/Corriente alterna

Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia/Never use the unit while having a bath or shower/Ne pas utiliser l'appareil pendant le bain ou la douche/Das Gerät darf nicht während des Badens oder in der/No utilizar el aparato mientras se hace el baño o la ducha.

Fusibile di protezione/Protection fuse/Fusible de protection/Sicherung/Fusible de protection

Condizioni di esercizio:/Operating requirements:/Conditions d'exercice:/Betriebsbedingungen:/Condiciones de funcionamiento

- temperatura:/Temperature:/température:/Betriebstemperatur:/Temperatura: min. 10°C; máx 40°C

- umidità aria:/Air humidity/humidité air:/Luftfeuchtigkeit:/Humedad del aire: min. 10%; máx 95%

Condizioni di conservazione:/Storage requirements:/Conditions de conservation:/Lagerbedingungen:/Condiciones de conservación:

- temperatura:/temperature:/température:/Lagertemperatur:/Temperatura: min. -25°C; máx 70°C

- umidità aria:/air humidity:/humidité air:/Luftfeuchtigkeit:/Humedad del aire: min. 10%; máx 95%

CERTIFICATO DI GARANZIA/WARRANTY CERTIFICATE

VALEVOLE 36 MESI dalla data di vendita/VALIDITY 36 MONTHS from date of purchase

Data di vendita
Date of purchase

Rivenditore(timbro e firma)
Dealer(Stamp and signature)

La presente garanzia non è valida se non "unitamente allo scontrino fiscale dell'apparecchio" e all'apparecchio difettoso. Sono esclusi dalla garanzia danni causati da usi impropri, incidenti o mancanza di cure opportune./ *This warranty certificate is valid only if returned to your dealer along with Receipt and Faulty Unit. Warranty does not cover damages caused by misuse, crashes or lack of attention.*

DESCRIZIONE GUASTO/ FAULT DESCRIPTION



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC. Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC. At the end of its life, the product must not be disposed of as urban waste.

It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service.

AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC. Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou après des revendeurs assurant ce service.

WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EGRICHTLINIE 2002/96/EC. Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.

Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.

ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC. Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos.

Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio.



3A HEALTH CARE s.r.l.

Via Marziale Cerutti, 90F - Loc. San Tomaso - 25017 Lonato (BS) - Italy

tel. +39 030 9133177 - fax +39 030 9919114

e-mail: mail@3-a.it - www.3-a.it

CE 0434 (dir. 93/42/EEC)